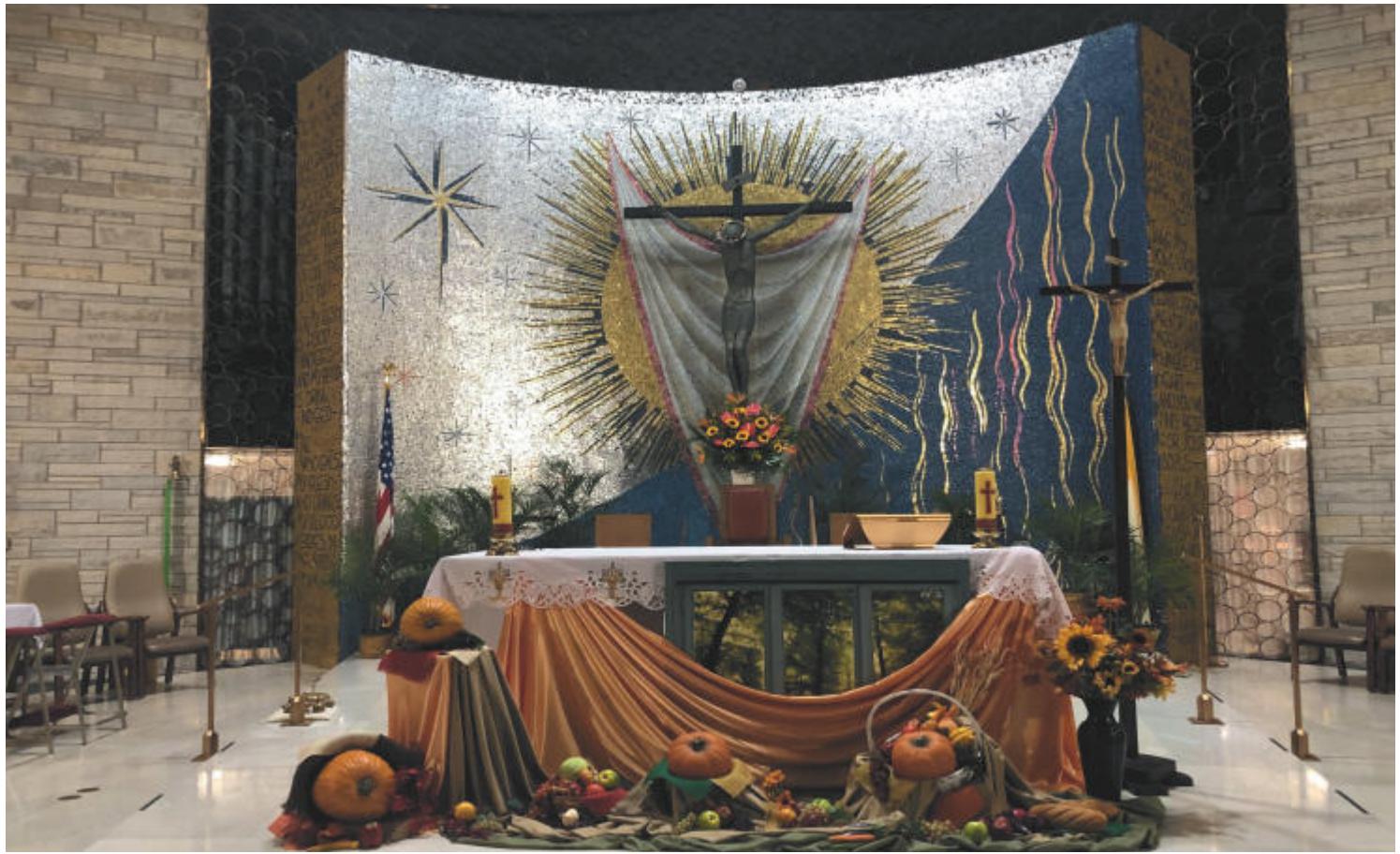


Saint William Parish



www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0
saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver

Rectory Hours:

Monday: 9am - 3pm

6pm - 8pm

Tue.: 1pm - 3pm

6pm - 8pm

Wed.: 9am - 3pm

6pm - 8pm

Thursday: Closed

Friday: 9am - 3pm

6pm - 8pm

Sat.: 10am - 12pm

October 25, 2020 - 30th Sunday in ordinary Time



Leaders of the Jewish religion put Jesus to trial; to have reasons to accuse him before people and sentence him to death. Of course, Jesus following the tradition and teaching of the elders, didn't fail in anything with his responses to questions of those leaders. The question concerns the most important commandment of God in the Old Testament. Jesus pointed out the two commandments of God and of neighbor. Indeed the Old Testament, Book of Deuteronomy (which is the Jewish Torah) places the commandment of the love of God, and on the other place, at least in today's first reading from Exodus, the command of love of neighbor as the most important commandment of man. The question of the Pharisee did have a larger context, taking into consideration many law schools in Jerusalem, giving detailed explanations to 613 commandments, to 248 prohibitions, to 365 recommendations. With his answer, Jesus shows a fundament of all of those commandments in the love of God and of neighbor. It was surprising for them to listen to this answer because they squandered on particular puzzles; being far away from life and at the same time forgetting about a live fundament: God and a vital test of its love in relationship with the others, and especially with those in need. Besides, facing the incomprehensible teaching of Jesus, about his divine Sonship, his adversaries expected a totally different answer. In the meantime, the solution of Jesus is one and very practical: taking into consideration a love of God we have to respect and love our neighbor. It is always good to remember these two fundamental commandments, facing today's growing indifference of the world on God and human misery. No wonder that where there is no God there is also no human being respected, using him eventually in different ways, for instance, seeing in him an economical utility. In this perspective, from an economical point of view it is better to cease the life of elders and cripples, offering them euthanasia (killing); it is also good to kill the unborn, unwanted children from the wombs of their mothers (abortion) using eventually their aborted fetuses for pharmaceutical purposes; to the people from poor countries, where there is a proposed program to decrease the population and impose an economical slavery system to all the countries. Those are only examples we can multiply today, not mentioning about a creation of a new social fundamental system in which everyone would be able to choose his own gender no matter who he is, man or woman, not taking into account nature and common sense. It is the world without God that we have always to show people, to let them know about catastrophic effects of their behavior without a love of God and of neighbor. The Church does this all the time.

Fr. Ryszard Groń

It is good to be here together in our church, back as a parish family, worshipping and praising God for all his gifts and blessings. We thank you for your prayers, your presence, your participation and support of our parish during these trying times. As you can imagine and can see in our parish bulletin, our collections have not quite met our weekly budget amount of \$7000 and this shortfall may be due to the pandemic and some parishioners not feeling safe to return to church as yet. We understand this and pray that they will have the courage to return soon. With that being said, we need to recover some of the shortfall of monies to our budget with this rare opportunity...

So we welcome cheerful "givers" and "takers" in the "White Raven Raffle". A limited number of these "Rare, White Raven Raffle" tickets will be available for a donation of \$10.00 each. Prizes are \$1000, \$500, & three \$100. The drawing will be held on **Sunday, October 25**, so please do not miss out on this rare opportunity as tickets will be available after all the weekend and weekday masses and/or the Rectory during normal office hours. Thank you in advance for your support of this raffle and our parish.





Znów przywódcy religijni Izraela chcą wystawić Jezusa na próbę, by mieć powód do oskarżenia Go przed ludem i skazania Go na śmierć. Oczywiście Jezus trzymając się tradycji i nauki ojców, w niczym nie zblądził w odpowiedzi na ich pytanie. Dotyczyło ono kwestii najważniejszego przykazania w Prawie Starego Testamentu. Jezus wskazał na dwa przykazania miłości Boga i bliźniego. I rzeczywiście, Księga Powtórzonego Prawa (starotestamentalna Tora) podaje właśnie przykazanie miłowania Boga, i na innym miejscu, ot chociażby w Księdze Wyjścia z dzisiejszego pierwszego czytania, miłowania bliźniego, jako najważniejsze przykazania człowieka. Pytanie faryzeuszów miało sens w kontekście wielu szkół prawnych, jakie istniały wówczas w Jerozolimie, dających różne odpowiedzi spośród istniejących 613 przykazań, 248 zakazów i 365 poleceń. Jezus swoją odpowiedzią podaje podstawę ich wszystkich właśnie w przykazaniu miłości Boga i bliźniego, czym znów zaskakuje słuchaczy, bowiem oni rozdrabniali się na szczegółowych łamigłówkach oddzielonych od życia, zapominając o ich żywym fundamencie - Bogu i życiowym sprawdzianie tej miłości w relacji z drugim człowiekiem, szczególnie tym w potrzebie. Ponadto, w obliczu niezrozumiałej nauki Jezusa o Jego synostwie Bożym, adwersarze spodziewali się całkowicie innej odpowiedzi. Tymczasem rozwiązanie Jezusa jest jedno i praktyczne: mając na względzie miłość Boga musimy szanować i kochać bliźniego. Dobrze jest przypominać o tych dwóch fundamentalnych przykazaniach, w obliczu dzisiejszego zubożnienia świata na Boga i ludzką biedę. Nic dziwnego, tam gdzie nie ma Boga nie liczy się również człowiek, na którego ewentualnie patrzy się jedynie utylitarystycznie; to znaczy tylko wtedy jest on przydatny, kiedy można go ekonomicznie wykorzystać. W tej perspektywie nieużytecznym ekonomicznie starcom i kalekom odmawia się prawa do życia, proponując im eutanazję (czyli uśmiercanie na życzenie); niechcianym dzieciom w łonach matek, proponuje się aborcję (przerywanie ciąży); ludziom w biednych krajach trzeciego świata (choć nie tylko) proponuje się programy ograniczające prokreację i ekonomiczny system zniewolenia. Przykładów można by mnożyć, już nie mówiąc o stwarzaniu nowych podstaw systemu społecznego, według którego każdy może wybrać sobie płeć nie licząc się z naturą i zdrowym rozsądkiem. Oto świat bez Boga, który trzeba ludziom przybliżać, by zdali sobie sprawę z katastrofalnych skutków postępowania bez miłości Boga i bliźniego. Co też Kościół czyni każdego dnia.

ks. Ryszard Groń

Z racji koronawirusa znacznie spadła nasza weekendowa kolekta. Idąc na przeciw wyzwaniu jej zwiększenia organizujemy **krótkoterminową loterię**, która potrwa niecały miesiąc, październik. Oznacza to, iż nie wszyscy mogą zdążyć wziąć w niej udział. Dlatego nie ma co odkładać zakupu biletu, dającego w niej udział, do ostatniej chwili. Loteria rozpocznie się w najbliższy weekend, a jej ostateczne rozstrzygnięcie (losowanie biletów nagród) odbędzie się podczas naszego koncertu "Nieszporów Maryjnych", **25 października**, o godz. 5 PM. Każdy może kupić bilet: w cenie **\$10** po każdej Mszy św. w tyle kościoła lub w sekretariacie, i zdobyć pierwszą nagrodę: \$1,000, lub drugą nagrodę: \$500, albo trzecią (trzy tickety po): \$100.

Ograniczona ilość biletów i krótki czas trwania loterii sprawia, iż same bilety staną się swoistymi **"białymi krukami"**. Zachęcamy do udziału w naszej loterii już w tym tygodniu.

Szczęść Boże.





Los líderes de la religión judía sometían a Jesús a pruebas para tener razones para acusarlo ante la gente y condenarlo a muerte. Pero Jesús, siguiendo la tradición y la enseñanza de los ancianos, nunca faltó con sus respuestas a las preguntas de esos líderes. La pregunta se refiere a cuál es el mandamiento más importante de la ley de Dios de acuerdo al Antiguo Testamento. Jesús contestó los mandamientos de Dios y del prójimo. De hecho, el Antiguo Testamento, en el Libro del Deuteronomio (que es el Torá Judío) coloca el mandamiento del amor de Dios y como se resalta hoy en la primera lectura del libro del Éxodo; el mandamiento del amor al prójimo como los mandamientos más importantes del hombre. La pregunta del fariseo tenía un contexto más amplio, tomando en cuenta muchas escuelas de derecho en Jerusalén que dan explicaciones detalladas a 613 mandamientos, a 248 prohibiciones y a 365 recomendaciones. Con su respuesta, Jesús demuestra que todos esos mandamientos están fundamentados en el amor a Dios y al prójimo. Ellos se sorprendieron al escuchar esta respuesta porque ellos centrados en sus propios rompecabezas; se olvidaban de la realidad y del fundamento vivo: Dios y la prueba trascendental de Su amor en relación con los demás, especialmente, con los necesitados. Basados en las enseñanzas de Jesús, a veces incomprensibles, cuando decía que era el Hijo de Dios, sus adversarios esperaban una respuesta diferente. Mientras tanto, la solución de Jesús es única y muy práctica: teniendo en cuenta el amor de Dios, tenemos que respetar y amar al prójimo. Siempre es bueno recordar estos dos mandamientos fundamentales, que enfrentan la indiferencia creciente del mundo en Dios y en la miseria humana. No es de extrañar que donde no hay Dios tampoco haya respeto para los seres humanos, a veces utilizándolos como sujetos de utilidad económica. Desde esta perspectiva y desde el punto de vista de ganancia económica, ellos ven preferible la eutanasia (adelantar la muerte) para terminar con la vida de ancianos e impeditidos, así como legalizar el aborto para matar a los niños aún no nacidos y no deseados en el vientre de sus madres y luego después utilizar los fetos abortados para fines farmacéuticos. Esto sucede mayormente con la gente en países pobres y subdesarrollados, donde se ha propuesto un programa para disminuir la población e imponer un sistema de esclavitud económica en todos estos países. Estos sólo son algunos ejemplos que podemos señalar hoy, sin mencionar la creación de un sistema social nuevo en el que cada cual será capaz de elegir su propio género sin importar quién sea, hombre o mujer, sin tomar en cuenta la naturaleza y el sentido común. En este mundo sin Dios, tenemos que mostrar a la gente, hacerles saber acerca de los efectos catastróficos de su conducta sin amor a Dios y sin amor al prójimo. La Iglesia hace esto todo el tiempo.

Fr. Ryszard Groń

¡Qué bueno es estar aquí juntos en nuestra iglesia, de vuelta como una familia parroquial, adorando y alabando a Dios por todos sus dones y bendiciones! Agradecemos sus oraciones, su presencia, su participación y apoyo a nuestra parroquia durante estos tiempos de prueba. Como pueden imaginar y pueden ver en nuestro boletín parroquial, nuestras colectas no han llegado a la cantidad de presupuesto semanal necesario que es de \$7000. Este déficit se debe a la pandemia y a que algunos feligreses todavía no se sienten seguros de regresar a la iglesia. Entendemos esto y oramos para que pronto se sientan seguros en regresar. Dicho esto, necesitamos recuperar parte del déficit de fondos a nuestro presupuesto con esta rara oportunidad...

Así que damos la bienvenida a los que dan y reciben con alegría a la "**Rifa del Cuervo Blanco**". Tenemos un número limitado de boletos para la rifa del extraño "Cuervo Blanco", que estarán disponibles con una donación de **\$10.00** cada uno. Los premios son \$1000, \$500 & tres \$100. El sorteo se llevará a cabo el domingo **25 de octubre**, así que por favor no se pierda esta rara oportunidad. Los boletos estarán disponibles después de todas las misas de fin de semana y de lunes a viernes en la Rectoría durante el horario normal de oficina. Gracias de antemano por su apoyo a esta rifa y a nuestra parroquia. "Dios ama a un dador alegre."... y al hacerlo, le demuestran su agradecimiento a Él.



**ZAWIERZENIE
JEZUSOWI
PRZEZ MARYJĘ**

PRZEMIENIA ŻYCIE.

Oddanie Maryi swojej przeszłości, teraźniejszości i przyszłości, swego czasu, nadziei, planów, lęków, trudności, decyzji daje pewność prowadzenia Maryi. Jej obecność i bliskość to poczucie bezpieczeństwa i miłość. Zapraszamy wszystkich, którzy pragną w bieżącym roku dokonać zawierzenia Jezusowi przez Najświętszą

Maryję Pannę lub odnowić swoje zawierzenie dokonane w przeszłości.

**Zawierzenie odbędzie się 8 grudnia,
przygotowanie należy
rozpocząć 5 listopada**

Po więcej informacji w kwestii zawierzeniem lub jego odnowieniem prosimy o kontakt z Alicją pod numerem: 773. 407.3322 lub emailowo: alicijapoz@gmail.com. Oddanie się Maryi daje pełną wolność duchową, uwalnia od lęków, skrupułów i urazów.



St. William Parish

Marian Vespers

Sunday, October 25, 2020
at 5:00pm

Let's be united through

Marian prayer

Zjednoczymy się w modlitwie
przez Maryję

Unámonos en oración con nuestra
Madre María

Presider: Rev.Ryszard Groń

Conductor/Organist: Mr. James Grzadzinski

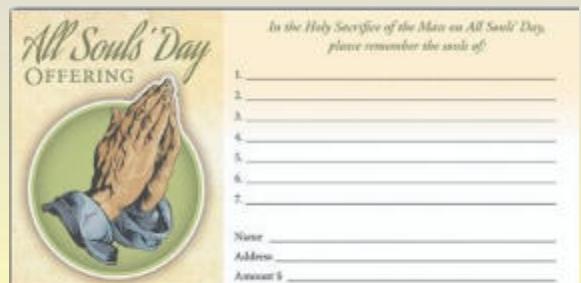
Sung by the Quartet Sine Nomine

Zbliża się listopad, miesiąc w którym w sposób szczególny modlimy się za naszych bliskich zmarłych. Zostały przygotowane koperty wypominkowe, które będą dostępne w zakrystii lub przy wejściu do kościoła. Bardzo prosimy wypisywać imiona swoich zmarłych czytelnie (w mianowniku np. Barbara, Piotr). Wypominki prosimy oddawać księżom w zakrystii lub składać do koszyka przed ołtarzem.

In the month of November, we pray for our deceased loved ones.

The envelopes for the prayers are placed on the table
in the back of the church.

Please fill in with
capital letters
and place ready envelopes
into collection basket.



All Saints Day November 1 and Time Change Next Weekend

Just a reminder that All Saints Day Nov 1st falls on a Sunday this year.

Your Holy Day of Obligation will be satisfied with your attendance at Sunday Mass.

Also Nov 1st Daylight Savings Time ends. Don't forget to turn your clocks back 1 hour on Saturday Night.



From Deacon Ed:

Coincidence is when God chooses to remain anonymous



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry,
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino
Joseph Leger, Antonina Bautista, Józef Budz,
Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama,
Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin
Riojano, Anthony Panico Nora & Ashley Gregory,
Irena Kmick, Marion Sak, Dolores Piccoli, Paul Trucks,
Chris Burke, Theodore L. Ratajczyk, Gary Koscielniak,
Tony Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating,
dc.John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz

PARISH FINANCE

Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection October 18.....\$ 6,387

World Mission Sunday.....\$ 856

Thank You for Your Generosity!

Please remember St. William Parish in Your Will.



Sunday - October 25

7:30am S.I. Happy 3rd B-Day Reese Ricchio

† Nancy L. Bukowski

9:00am Mass in Polish

† Leszek Puchała,

† Stanislawa Zuchowska

† Franciszek Lach

10:30am Mass in Spanish

12:00am † Paul Konrath - B-Day Remembrance

† Mario Conte

1:30pm Mass in Polish

† Józef Ślupek

† Wioletta Molo

S.I. O miłosierdzie i opiekę Matki Bożej dla
Mariusza z okazji urodzin i dla jego rodziny

Monday - October 26

8:15am † Evelyn Veronico - B-Day Remembrance

Tuesday - October 27

8:15am † Louis Ricchio

7:00pm Rosary prayer with Holy Mass

Wednesday - October 28

8:15am † Lou Ricchio - 8th Death Anniversary

7:00pm † Stanislawa Zuchowska

Thursday - October 29

8:15am Pro Populo St. William

Friday - October 30

8:15am

7:00pm Mass in Polish

† Franciszek Lach

Saturday - October 31

8:15am

4:30pm † Attilio Ricchio

† Marge Jaugilas

† Barbara Gallagher- Anniversary

Remembering Those Who Have Died

On Thursday, Nov 5, we will again have a Mass of Remembrance with a candle ceremony at 7:00 P.M. in the church. Candles will be available that evening for an offering of \$3 for each candle.

Inscribe the name of your loved one on these candles and place them around the main altar during the service where they will remain.

Also, you must register if you are planning on attending this Mass by either going to the parish website or calling the rectory. If you wish to bring a picture of your loved one to be displayed on the Holy Family Altar, they must be in a frame

with your name and telephone number

on the back; place them in a plastic bag and bring them to the bride's room. Volunteers will place them on the altar and they will remain there until the end of the month.

MASS OF REMEMBRANCE



Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



WE'RE HIRING AD SALES EXECUTIVES



- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Your Community is Looking!

UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Bellochio

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.
708-456-9424
FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

Culver's.

Welcome to delicious.™

Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • culvers.com

Buy 1 Two Scoop Sundae
GET 1 FREE

Valid at Culver's of Elmwood Park Only



European Living

1755 N. Harlem Ave.

Chicago, IL 60707

Sheepskin, Leather,

and Wool Coats

Handmade in Poland

Best Quality! Best prices!

630-364-6381

WINTRUST BANK
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don'tAsk Alexa"
Just Ask

*Zerillo
Realty*

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Stużymy Poloni oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**
ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

AL AIR Heating &
Air Conditioning
Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans



AI Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

www.ReutersBakery.com

*Reuter's
Bakery*

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM
\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY
CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT
Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original

Amato's

Pizza and more...

Carry Out & Delivery
(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

Too Sick for Mass?

SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!

Sign-up to get your bulletin delivered
right to your inbox!

www.parishesonline.com

